

ERDAS TITAN Client 9.3 Localization Guide

August 2008



Copyright © 2008 ERDAS, Inc.

All rights reserved.

Printed in the United States of America.

The information contained in this document is the exclusive property of ERDAS, Inc. This work is protected under United States copyright law and other international copyright treaties and conventions. No part of this work may be reproduced or transmitted in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying and recording, or by any information storage or retrieval system, except as expressly permitted in writing by ERDAS, Inc. All requests should be sent to the attention of:

Manager, Technical Documentation
ERDAS, Inc.
5051 Peachtree Corners Circle
Suite 100
Norcross, GA 30092-2500 USA.

The information contained in this document is subject to change without notice.

Government Reserved Rights. MrSID technology incorporated in the Software was developed in part through a project at the Los Alamos National Laboratory, funded by the U.S. Government, managed under contract by the University of California (University), and is under exclusive commercial license to LizardTech, Inc. It is used under license from LizardTech. MrSID is protected by U.S. Patent No. 5,710,835. Foreign patents pending. The U.S. Government and the University have reserved rights in MrSID technology, including without limitation: (a) The U.S. Government has a non-exclusive, nontransferable, irrevocable, paid-up license to practice or have practiced throughout the world, for or on behalf of the United States, inventions covered by U.S. Patent No. 5,710,835 and has other rights under 35 U.S.C. § 200-212 and applicable implementing regulations; (b) If LizardTech's rights in the MrSID Technology terminate during the term of this Agreement, you may continue to use the Software. Any provisions of this license which could reasonably be deemed to do so would then protect the University and/or the U.S. Government; and (c) The University has no obligation to furnish any know-how, technical assistance, or technical data to users of MrSID software and makes no warranty or representation as to the validity of U.S. Patent 5,710,835 nor that the MrSID Software will not infringe any patent or other proprietary right. For further information about these provisions, contact LizardTech, 1008 Western Ave., Suite 200, Seattle, WA 98104.

ERDAS, ERDAS IMAGINE, IMAGINE OrthoBASE, Stereo Analyst and IMAGINE VirtualGIS are registered trademarks; IMAGINE OrthoBASE Pro is a trademark of ERDAS, Inc.

SOCET SET is a registered trademark of BAE Systems Mission Solutions.

Other companies and products mentioned herein are trademarks or registered trademarks of their respective owners.

Localization

Overview

The ERDAS TITAN Client supports a simple localization process where the English language text which is shown in the GUI can be translated to other languages by using manually prepared translation files.

Note that the ERDAS TITAN Viewer has some text which is rendered in the same view as the globe. This text is drawn to the screen in a different fashion than the rest of that text in ERDAS TITAN thus it is not currently localizable.

Preparing Your System

Some target languages may require you to use the Windows Language Bar. The Language Bar is needed when a character set cannot be mapped directly to a keyboard as is the case with some Asian languages. This setup is not needed if you can type all of the characters of your target language directly from the keyboard. The setup is described in the following steps:

1. Go to the Control Panel by going to Start- Control Panel.
2. In the Control Panel choose 'Regional and Languages Options.'
3. Click the 'Languages' tab, then click the 'Details' button under 'Text services and input languages' dialog box.
4. Click the 'Add' button in the 'Text Services and Input Languages' dialog box and select a language you would like to translate to by using the Input language drop down menu and selecting a language of your choice and press OK.



If your language is not found in the drop down menu in the Text Services and Input Languages dialog box you will have to go to the Advanced tab in Text Services and Input Languages dialog box and download the appropriate language.

5. Back in the 'Text Services and Input Languages' dialog box, Click the 'Language Bar' button
6. In this dialog box, uncheck 'Show the Language bar on the desktop' and press OK.
7. ***Click the Language Bar button **again** in the 'Text Services and Input Languages' dialog box.
8. Check the 'Show the Language bar on the desktop' in the Language Bar Settings on and press OK
9. The toolbar should now appear in the upper right corner of the screen showing English (United States) in the Language Bar toolbar.



The Language Bar toolbar may not show up the first time. You may have to go back to Text Services and Input Languages and click the Language Bar button again and uncheck and check Show Language bar on the desktop in the Language Bar Settings toolbar and press OK.

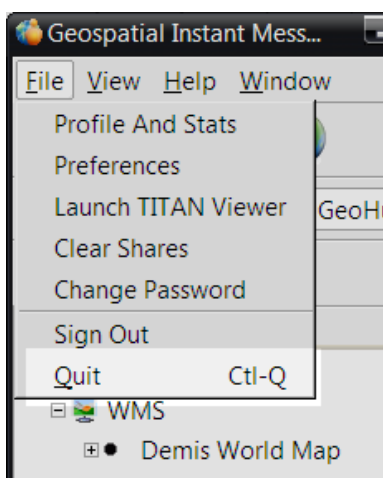
10. Click Apply to save changes in the Text Services and Input Languages dialog box and then press OK and then exit out of the Text Services and Input Languages dialog box.

The Text Strings

The text strings in the ERDAS TITAN Client user interface (UI) are written in the English language. Many are simple strings such as "Okay" or "Cancel" but other text strings have special characters in them that are important for the proper rendering of the UI. There are two types of special characters in the UI strings.

UI Control Characters

The first type is the UI control text which includes "\t" and "&". The following screenshot is an example where both of these have been used:



The UI text string for this menu is coded as follows:

```
"&Quit\tCtl-Q"
```

In this case the "&" character indicates that the following character is the shortcut key for that menu item and the "\t" is used to separate the menu text from the addition text that shows the user what the shortcut key is. If the use of a shortcut key makes no sense in the translation then the "&" and the "\t" as well as the following text can be left out.

There are also places where the "\n" is used to indicate line breaks.

Data Formatting Characters

The other kind of special characters are the data formatting characters which are used to insert data into the strings. They come in a wide variety of formats but they always start with "%". Some examples are:

```
Session Data Received\t%3.2f%s
```

```
Shares for %s
```

```
Size Limit\tUsed %3.2f%s Limit %dGB
```

```
\nERDAS TITAN Updated\n\nRestarting in - %d seconds\n\n
```

It is VERY IMPORTANT to note here that these format characters MUST be left in the string and MUST be left in the same order within the string. Failure to do so could lead to program crashes.

When these kinds of strings are used in the interface the %3.2f or %d or %s will be replaced, respectively, with a floating point number (%f), an integer (%d), or a string (%s). In cases where the numbers are included (%3.2f) they refer to how the number will be formatted when it is placed on the screen.

When doing the translation the meaning of the number or string that is to be inserted must be considered when doing the translation.

The Translation File

Translation File Description

The TITAN language translations are saved in XML formatted files that end in “.lng”. These files are saved in the same directory where the TITAN executable files are installed.

The format is a very simple series of name/value pairs with the first one encoding the translation’s name and the rest containing the original string, followed by the translated string. The following is an example from the beginning of the Chinese translation file:

```
<?xml version="1.0" encoding="UTF-8"?>
<xml>
<Folder>
<token type="5">

<name><![CDATA[TITANLanguageName]]></name>
<value><![CDATA[Chinese
(Mandarin)]]></value>
</token>
<token type="5">
<name><![CDATA[My Services]]></name>
<value><![CDATA[]]></value>
</token>
<token type="5">
<name><![CDATA[&OK]]></name>
<value><![CDATA[&]]></value>
</token>
<token type="5">
<name><![CDATA[&Cancel]]></name>
<value><![CDATA[&]]></value>
</token>
```

Note that the TITANLanguageName is set to "Chinese (Mandarin)" which is what will appear in the pop-up menu on the preferences dialog. Also note that the My Services string hasn't been translated yet. If left empty like that the result is that the original English string will be used.

Editing the Translation File

There are two ways to edit the translation file, either using a UTF-8-compatible text editor or using the TITANLanguageTool.

Using the TITANLanguageTool Program

The safest way to edit the translation file is with the TITANLanguageTool program. This program ensures that the XML formatting will be written correctly.

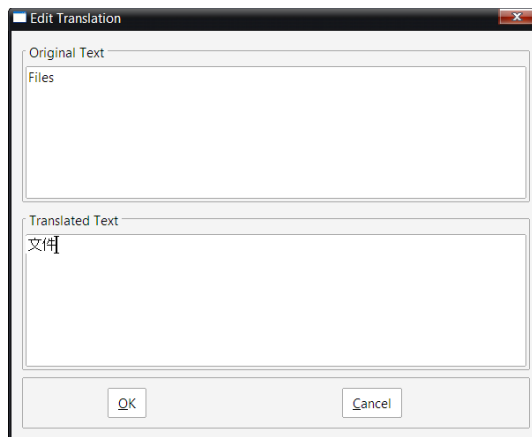


The windowing API used by TITAN does not yet support the input methods for Asian languages. While it is able to display these characters, it cannot properly handle entering them from the keyboard. Within the TITANLanguageTool the only workaround is to paste the translated string into the text field from within a different text editor that supports the multi-byte characters. You may also edit the XML file directly in a text editor. This is described next.

The following image shows how it looks after opening the translation file given above:



The translation title is shown at the top and then there is a table of items for translation. Each line can be double-clicked to bring up the editing dialog:



The edit dialog shows the original string and has an editable field at the bottom for the entry of the translated string.

1. Open the ERDAS TITAN Language Tool by going to **C:\Program Files\ERDAS\TITAN 2009\9.3** or the directory you installed ERDAS TITAN in and then double clicking **TitanLanguageTool.exe**.
2. In the ERDAS TITAN Language Tool go to File-Open and locate the **empty.lng** file which came in the titantranslation.zip ZIP file. Then press OK and the empty.lng file should be loaded in the Titan Translator Tool.
3. Change your keyboard setting in the Language toolbar on the desktop to the desired new language for editing the scripts by single clicking on the language dialog box and selecting the appropriate language.
4. Double click on one of the strings in the ERDAS TITAN Language Tool.
5. In the Edit Translation dialog box type the correct translation into the Translated Text dialog box from the Original Text dialog box above. Then press OK when done. If your target language requires the use of the Windows Language Bar's special input methods see ["Using a Text Editor to Edit the Translation Files"](#) below.
6. Complete the entire empty.lng translation process for all strings.
7. Change your keyboard setting in the Language toolbar on the desktop back to English by single clicking on the Language toolbar and selecting the English (United States).
8. Change the name of Target Language in the ERDAS TITAN Language Tool to the desired language of choice. This is the name that will be seen in the popup menu on the ERDAS TITAN preferences page.
9. In the ERDAS TITAN Translator Tool go to File-Save and save the .lng file as the name of the language you choose and press OK. You can save it directly into **C:\Program Files\ERDAS\TITAN 2009\9.3** or manually copy it there later.

10. Now test your translation. Run ERDAS TITAN, and visit the preferences page where you should be able to select your new language. Restart ERDAS TITAN and then try out as much as possible of the interface to see that your translation is correct.

Using a Text Editor to Edit the Translation Files

As described previously the TITAN language files are just XML formatted text files saved in what is called "UTF-8" encoding. This means that the translation file can be edited in any text editor that supports UTF-8 encoding. The NotePad and WordPad applications provided with Windows support this. Care must be taken when saving the file to ensure that it gets saved in UTF-8 format. The "Save File" dialogs of most text editors have a way to select this.

When editing the file like this care must be taken to ensure that the XML formatting is correctly preserved. The only editing needed should happen between the square braces of the CDATA[] statements.

Testing the Translation File

To test out the results of your translation file you can copy it into the directory where TITAN is installed. You should already see other translation files there for the other supported languages. After placing the file there you must run the TITAN client, and on the preferences dialog you can select the language by the title you entered for your translation. After that restart the TITAN client and you should see the results of your translation.